

Testo e traduzione

I	I
<p>Can vei l'alauzeta mover de joi sas alas contra.l rai, que s'oblid? e.s laissa chazer per la doussor c'al cor li vai, Ai! Tan grans enveya m'en ve de cui qu?eu vey a jauzion, meravilhas ai, car desse lo cor de dezirer no.m fon.</p>	<p>Quando vedo l'allodoletta muovere di gioia le sue ali contro il sole, che si dimentica e si lascia cadere per la dolcezza che al cuore le va, ai! Tanta grande invidia me ne viene di chiunque io veda gioioso, ho meraviglia, perché subito il cuore non mi fonde per il desiderio.</p>
II	II
<p>Ai, las! Tan cuidava saber d'amor, e tan petit en sai! Car eu d'amar no.m posc tener celeis don ja pro non aurai. Tout m?a mo cor e tout m?a me e se mezeis e tot lo mon; e can se.m tolç, no.m laisset re mas dezirer e cor volon.</p>	<p>Ai, lasso! Tanto credevo sapere sull'amore, e tanto poco ne so! Perché io non mi posso trattenere dall'amare colei dalla quale non avrò vantaggio. Tolto mi ha il mio cuore e mi ha tolto me e lei medesima e tutto il mondo; e quando mi tolse sé, non mi lascio cosa se non desiderio e cuore bramoso.</p>
III	III
<p>Anc non agui de me poder ni no fui meus de l'or? en sai que.m laisset en sos olhs vezer en un miralh que mout me plai. Miralhs, pus me mirei en te, m'an mort li sospir de preon, c'aissi.m perdei com perdet se lo bels Narcisus en la fon.</p>	<p>Più non ebbi potere su di me nè non fui mio dall'ora in cui quella mi lasciò guardare nei suoi occhi in uno specchio che molto mi piace. Specchio, da quando mi guardai in te, mi hanno ucciso i sospiri dal profondo, che così mi perdei come si perdette il bel Narciso nella fonte.</p>
IV	IV
<p>De las domnas me dezesper! Ja mais en lor no.m fiarai; c'aissi com las solh chaptener, enaissi las deschaptenrai. Pois vei c?una pro no m'en te vas leis que.m destrui e.m cofon, totas las dopt? e las mescre, car be sai c?atretals se son.</p>	<p>Nelle donne non ho più speranza! Giammai di loro mi fiderò; Che così come le solevo difendere, allo stesso modo le abbandonerò. Poiché vedo che nessuna mi aiuta contro colei che mi distrugge e mi confonde, tutte le dubito e le miscredo, poiché so bene che sono tutte uguali.</p>
V	V

<p>D?aisso.s fa be femna parer ma domna, per qu?e.lh o retrai: car no vol so c?om deu voler, e so c?om li deveda, fai. Chazutz sui en mala merce, et ai be faih co.l fols en pon; e no sai per que m?esdeve, mas car trop puyei contra mon.</p>	<p>Da questo si fa ben parere femmina la mia donna, per ciò io la rimprovero: perché non vuole ciò che si deve volere, e ciò che le si vieta, lo fa. Caduto sono in cattiva fortuna, e ho ben fatto come il folle sul ponte; e non so perché mi capita, se non perché troppo puntai contro il monte.</p>
VI	VI
<p>Merces es perduda, per ver, et eu non o saubi anc mai, car cilh qui plus en degr?aver, no.n a ges; et on la querrai? A! Can mal sembra, qui la ve, qued aquest chaitiu, deziron, que ja ses leis non aura be, laisse morir, que no l?aon.</p>	<p>La pietà è perduta, davvero, ed io non lo seppi mai, poiché colei che più ne dovrebbe avere non ne ha affatto; dove la cercherò? Ah! Quanto sembra male, per chi la vede, che questo prigioniero infelice, desideroso, che senza di lei non avrà bene, lasci morire, e che non lo aiuti.</p>
VII	VII
<p>Pus ab midons no.m pot valer precis ni merces ni.l dreihz qu?eu ai, ni a leis no ven a plazer qu?eu l?am, ja mais no.lh o dirai. Aissi.m part de leis e.m recre; mort m?a, e per mort li respon, e vau m?en, pus ilh no.m rete, chaitius, en issilh, no sai on.</p>	<p>Dacché non mi possono valere dalla mia donna preghiere né pietà né il diritto che ho, né a lei non viene a piacere che io la ami, non glielo dirò più. Così mi allontanano da lei e mi ricredo; mi ha ucciso e da morto le rispondo, e me ne vado, poiché ella non mi trattiene, misero, in esilio, non so dove.</p>
VIII	VIII
<p>Tristans, ges no.n aures de me, qu?eu m?en vau, chaitius, no sai on. De chantar me gic e.m recre, e de joi e d?amor m?escon.</p>	<p>Tristano, da me non avrete più nulla, poiché me ne vado, misero, non so dove. Smetto di cantare e rinuncio, e mi nascondo dalla gioia e dall'amore.</p>

- letto 1707 volte